

調査マニュアル

【調査項目】

- ・蕎麦店の店頭・外壁に設置されている看板、メニューを対象として多言語対応の有無とその掲示に書かれている内容を調査する。
- ・多言語対応状況について、立地・客層・営業時間といった各店舗の特徴を考慮しつつ、なぜそのような対応になっているのかを考察する

【調査方法】

- ・店頭設置されているメニュー・看板を撮影し、多言語対応状況を調査する。
- ・食べログの予算や、営業時間案内、店舗の外観やメニュー内容から、客層などの店舗ごとの特徴を調査する
- ・撮影順序は以下のとおりとする。
 <店舗全景 → 主看板 → 副看板 → メニュー → その他案内>

【調査範囲・調査対象】

銀座駅周辺にある蕎麦店をチェーン店／非チェーン店に分け鶴賀・岡本でそれぞれ 10 店舗づつを対象とした

- ・非チェーン店 (鶴賀)

銀座駅から 800m 以内にある食べログ順位の高い店舗を選出した。

Tripadvisor (<http://www.tripadvisor.com/>) に外国語のレビューが存在する店舗はそれも表記した。

No	食べログ順位	店名	住所	外国人レビュー
1	1	成富	中央区銀座 8-18-6 二葉ビル 1 階	○
2	2	布恒更科	中央区築地 2 丁目 15-20 -109	×
3	3	そばきりや山形田	中央区銀座 3-8-15APA 銀座中央ビル B1	×
4	4	手打そば 木挽町・湯津上屋	中央区銀座 1-22-14	×
5	6	銀座 蕎麦 流石 本店	中央区銀座 2-13-6 東二ビル 2F	○
6	7	明月庵 ぎんざ 田中屋 銀座本店	中央区銀座 6-6-19	○
7	8	そばよし 京橋店	中央区京橋 2-6-18	×
8	10	歌舞伎そば	中央区銀座 4-12-2 歌舞伎座裏	×
9	11	手打きだ	中央区銀座 3-5-16 島田ビル 1F	×
10	13	松玄 凜	中央区銀座 7-8-7 GINZA GREEN 4F	○
11	16	わんぱく	中央区八重洲 2-8-10 松岡八重洲ビル 1F	×
12	18	おくとね	港区新橋 2-20-15 新橋駅前ビル 1 号館 B1F	×
13	19	京橋 恵み屋	中央区京橋 3-4-3	×
14	20	泰明庵	中央区銀座 6-3-14	○
15	79	笑笑庵	中央区銀座 2-10-18 東京都中小企業会館 B1F	○



・チェーン店（岡本）

グーグルマップで検索が可能な銀座駅付近で系列が被らないチェーン店を選出した。

系列の重複を避けるため、築地近辺の店舗も調査対象とした。

No	店名	住所
1	小諸そば 歌舞伎店	中央区銀座 4丁目 4-11-7 第二上原ビル
2	よもだそば 銀座店	中央区銀座 4丁目 3-2 銀座白垂ビル 1F
3	木屋フーズ 木屋チェーン銀座7丁目店	中央区銀座 7丁目 7-7-11
4	高田屋 東銀座昭和通り店	中央区銀座 3丁目 10-6
5	せんねんそば 銀座四丁目店	中央区銀座 4丁目 3-5 松輪ビル
6	俺のだし GINZA5	中央区銀座 5丁目 1 銀座ファイブ B1
7	吉そば 銀座店	中央区銀座 3丁目 9-2
8	ゆで太郎 築地2丁目店	中央区築地 2丁目 7-12 山京ビル 1F
9	土風炉居酒屋 銀座一丁目店	中央区銀座 1-10-6
10	名代 富士そば 歌舞伎座前店	中央区銀座 4-12-17 銀座石川ビル 1F



【分析の観点】

- ・チェーン店／非チェーン店の差異によって、店頭の言語景観にはある程度の違いがみられると思われるため、どのような違いが見られるか分析する。
- ・チェーン店同士／非チェーン店同士でも各店舗の特徴によって言語景観に違いがみられると思われる。各店舗ごとの客層・営業時間・立地なども考慮しつつどのような違いがあるかを分析する。
- ・メニューの多言語対応について何ヶ国語対応なのか、単純な直訳なのか、解説まで加えているのか等、どの程度までの対応をしているかを分析する。

【チェックシート記入について】

- ・1店舗につき1枚記入する。マニュアルに沿った形でチェックシートに記入し、必要に応じて補足の記入を行う。
- ・不明な個所については空欄にせず、不明である理由を添えてその旨を記入する。
- ・客層、雰囲気など、画像から読み取れない補足事項は裏面に記入する。

チェックシート

個人店 チェーン店

店舗名【 】

住所【 】

調査日時 2015年9月8日火曜日 時間 :

1. 看板

・形態

1. 壁面看板 2. のれん 3. 置き・スタンド 4. 石・木彫り

4. 袖看板 5. その他【 】

・使用言語【 】

日本語(書体・特徴)【 】

英語 簡体字 繁体字 韓国語 その他【 】

・使用言語(複数の場合)【 】

日本語(書体・特徴)【 】

英語 簡体字 繁体字 韓国語 その他【 】

・使用言語(複数の場合)【 】

日本語(書体・特徴)【 】

英語 簡体字 繁体字 韓国語 その他【 】

2. 店外メニュー

有 無

・使用言語

日本語 英語 簡体字 繁体字 韓国語 その他【 】

・英語訳内容

ローマ字 英文 その他【 】

3. その他の案内

有 無

・使用言語

日本語 英語 簡体字 繁体字 韓国語 その他【 】